

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



Solemnity of the Body and Blood of Christ

I am the living bread that
came down from heaven;
whoever eats this bread
will live forever.

John 6:51

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

**LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE**



Vài nét về **ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM** giáo xứ Chân Phước Andre Phú Yên.

Phong trào Liên Minh Thánh Tâm là một tổ chức công giáo tiến hành dành cho nam giới, chuyên việc cầu nguyện và hoạt động tông đồ hợp nhất với Thánh Tâm Chúa Giêsu. Phong trào lấy việc tôn sùng Thánh Tâm Chúa Giêsu làm “nền tảng cho mọi hoạt động.”

Phong trào hướng mọi hoạt động vào mục đích cổ động và duy trì tinh thần Kitô giáo trong gia đình và ngoài xã hội, để làm sáng danh Chúa và thực hiện ý nguyện của Thánh Tâm Chúa là cứu rỗi các linh hồn.

Riêng đối với giáo xứ Andre Phú Yên, thì các anh đã tích cực đóng góp trong mọi hoạt động của giáo xứ như giúp các việc linh tinh trong nhà thờ, sửa sang phòng họp, thay và đánh bóng sàn nhà, sắp xếp và thu gọn bàn ghế mỗi khi có tiệc tùng.

Ngoài những cuộc họp hàng tháng vào những tối thứ sáu đầu tháng sau thánh lễ, thì các anh cũng tổ chức đi tĩnh tâm ít nhất mỗi năm một lần và tiệc tùng vài tháng một lần để nối kết tình bạn càng thêm thân thiết hơn, vì các anh kinh nghiệm rằng: Đâu có tình yêu thương, ở đây có Đức Chúa Trời. Đâu có lòng từ bi, ở đây có ân sủng Người. Đâu có tình bác ái thì Chúa chúc lành không ngại. Đâu ý hiệp tâm đầu ở đây chứa chan nguồn vui.

Nguyện xin Thiên Chúa luôn chúc lành cho các anh và gia đình, giúp các anh yêu mến Thánh Tâm Chúa mỗi ngày một hơn, có nhiều nghị lực và hăng say làm việc tông đồ.

The Sacred Heart Alliance Movement of the Blessed Andrew Phu -Yen Parish of Saint Clement Church.

The Sacred Heart Alliance Movement is a Male Catholic Organization dedicated to prayer and apostolate in union with the Sacred Heart of Jesus. The Act of Devotion to the Sacred Heart of Jesus is the “foundation of the movement’s activities”.

The movement directs all activities to promote and maintain the Christian spirit in the family and society, glorify God, and fulfill the Will of God’s Heart to save souls. Particularly for Andre Phu-Yen Parish, the members have actively contributed to all parish activities, such as helping with miscellaneous tasks in the church, repairing meeting rooms, replacing and polishing floors, and setting up and putting away tables and chairs every time there is a party.

In addition to the monthly meetings on the first Friday evenings after Mass, the members also organize a retreat at least once a year and a party every few months to deepen their friendship because the members have experienced that: Where there is love, there is God. Where there is mercy, there is His Grace. Where there is charity, God blesses ceaselessly. Where there is union, there will be joy.

May God always bless you and your families, help you love the Sacred Heart more and more each day, and grant you more energy and enthusiasm for the apostolate.

	SATURDAY, June 10
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Jean - Marie Wallace † Giuseppi Gelormini †
	SUNDAY, June 11
9:00 AM	Kỷ niệm & tạ ơn 63 năm thành hôn
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái †
	MONDAY, June 12
7:00 AM	Rosary
	TUESDAY, JUNE 13
7:00 AM	Maria Molino † Bottari Family †
7:00 PM	Micae, Maria & Bà cô Matta †
	WEDNESDAY, June 14
7:00 AM	Maloney Family †
7:00 PM	Giuse Thê Cao † Maria Nguyễn T. Thương †
	THURSDAY, June 15
7:00 AM	Pontremoli Family †
7:00 PM	Rosa Maria Lan Nguyễn † Phêrô †
	FRIDAY, June 16 <i>The Most Sacred Heart of Jesus - S</i>
7:00 AM	James Campano †
7:00 PM	Maria † Phêrô Nguyễn V. Hùng †
	SATURDAY, June 17 <i>Immaculate Heart of the Blessed Virgin Mary - S</i>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Patricia Johnston †
	SUNDAY, June 18
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Anna, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul and Billy Driscoll.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

BAPTISM - RỬA TỘI

Saint Clement Church joyfully welcomes



Benjamin Bui
Sophia Nguyen

Leonardo TueVu Tran Corsello

who received the Sacrament of Baptism last weekend.

ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Xin thông báo, đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể và Trường Anrê Phú Yên cũng như Ca Đoàn Thiếu Nhi sẽ ngưng hoạt động trong 3 tháng mùa hè. Chúc các em và gia đình luôn được bình an và có nhiều kỷ niệm với nhau trong tình yêu thương và che chở của gia đình Thánh Gia.

Xin ghi chú, Chương Trình Ghi Danh cho niên học 2023 - 2024 sẽ bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 13 tháng 8.

Please note that Father Huy has allowed the VEYM/ School to take 3 months summer break. Thus, the Children's Choir will cease practicing until The First Day of School, Sunday, September 10. May the Lord keep you all safe and have a great time this summer.

Please mark your calendar, Enrollment for the 2023 - 2024 School Year will begin on Sunday, August 13th.

COLLECTIONS

Offering	\$ 5,575.00
Donation	\$ 890.00
Total	\$ 6,465.00

Second collection for Seminarians: **\$3,129.00**
Thank you for your generosity.

CENSUS - GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Giáo xứ chúng ta bắt đầu chính thức ghi danh để gia nhập giáo xứ. Xin quý vị lấy tờ đơn ghi danh được để phía sau nhà thờ, khi điền xong xin mang tới nhà thờ và bỏ vào hai thùng được để phía sau nhà thờ. Nếu quý vị có câu hỏi gì xin liên lạc văn phòng giáo xứ qua **781-396-3922**. Xin cảm ơn

We would like to ask everyone to take a Census form to fill out. We acknowledge that you might have filled this out before, but we'd like to have a new list. Please contact the office if you have any questions, 781-396-3922. Thank you.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of June in loving memory of **Đaminh Trần V. Hạnh** given by Phuong and her family.

PLEASE PRAY

for the soul of

James J. Campano

whose funeral was celebrated last week.

PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each day to register from June 3 to August 27, 2023 to prevent your car from being ticketed or towed. Permits expire daily.



Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ 3 tháng 6 cho hết cuối tháng 8/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**NGƯỜI ƠI MAU TỚI***Mi Trầm*

ĐK: Người ơi mau tới tôn thờ Minh Máu Thánh. Thần lương nuôi dưỡng linh hồn giữa trần gian. Người ơi mau tới lãnh nhận Minh Máu Thánh. Sức sống nuôi hồn về tới quê thanh nhàn.

1. Hãy mau về đây chung tiếng ca mừng. Thế nhân tội lỗi Người luôn mãi thương. Dầu đã về trời vẫn sống giữa đời. Ban Minh Máu Thánh nuôi hồn người khắp nơi.

2. Chúa thương trần gian ban Bánh Thiên Thần. Bánh ban sự sống niềm vui thế nhân. Bánh Thánh trợ lực Máu Thánh rửa sạch. Nuôi người mau tới lãnh nhận muôn thánh ân.

THÁNH VỊNH 147*Thanh Lâm*

ĐK: Ai ăn bánh này thì sẽ sống muôn đời, ai uống rượu này thì sẽ được phúc trường sinh.

VỀ BÊN THÁNH TÂM*Dominic*

ĐK. Về nơi đây bên Thánh Tâm yêu thương. Nguồn bình an cho ai khó nguy trên đường. Nào về đây trao dâng muôn ngàn nguy hiểm, cho vui đi gánh nặng khổ đau triền miên.

1. Hỡi những ai hồn đang chất chứa u sầu. Hãy bước mau về bên Chúa dâng lời cầu. Ngài đang mong chờ thương xót vô bờ để cứu nhân loại bơ vơ. Hãy đến với Chúa trao phó nơi Ngài tất cả. Hãy đến với Chúa dâng gánh lo âu muộn phiền. Xin Thánh Tâm yêu thương, nâng bước ai dậm trường. Xin dẫn đưa về nguồn suối tình thương.

2. Hỡi những ai đời đang sóng gió tứ bề. Hãy khẩn xin tình yêu Chúa thương vỗ về. Ngài luôn ân cần đưa bước gian trần vượt thoát xa vòng nguy nan. Hãy đến với Chúa trao hiến cho Ngài tất cả. Hãy đến với Chúa nguồn suối yêu thương chan hòa. Xin Thánh Tâm xưa tan băng giá trên dương gian. Hạnh phúc dâng tràn về bên bình an.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



LAKESIDE DENTAL DESIGNS

Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGrecia
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

clergytrust healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR —

DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

"Jesus Wept." John 11:35

Prepare for power outages today
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

GENERAC

FREE
 7-Year Extended Warranty*
 A \$695 Value!

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

REQUEST A FREE QUOTE
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
(855) 401-9893

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

UAW POOL **AF** **JYL TRANSPORTATION, INC** **SALTER Transportation** **TROMBLY MOTOR COACH**

We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish

gobeacon.com/careers

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

FREE INTERNET

Qualify today for the Government Free Internet Program

YOU QUALIFY for Free Internet if you receive Housing Assistance, Medicaid, SNAP, WIC, Veterans Pension, Survivor Benefits, Lifeline and Tribal.

Bonus offer: 4G Android Tablet with one time co-pay of \$20

CALL TODAY (888) 490-8957

maxsip CONNECTS
 ACP program details can be found at www.fcc.gov/affordable-connectivity-program-consumer-faq

KIDNEY DONOR NEEDED!

Blood Type requirement: O+

If interested, potential donors can reach out to:
kidneyforphil825@gmail.com

THE PERFECT FATHER'S DAY GIFT JUNE 18

AMERICA'S ORIGINAL BUTCHER
OMAHA STEAKS
 SINCE 1917

All-Time Grilling Faves

- 4 Butcher's Cut Top Sirloins (5 oz.)
- 4 Air-Chilled Chicken Breasts (5 oz.)
- 4 Boneless Pork Chops (6 oz.)
- 4 Gourmet Jumbo Franks (3 oz.)
- 4 Potatoes au Gratin (2.8 oz.)
- 4 Caramel Apple Tartlets (4 oz.)
- 1 jar Omaha Steaks Seasoning (3.1 oz.)
- 8 **FREE** Omaha Steaks Burgers (5 oz.)

73375STR separately \$249.99 **\$99.99**
SPECIAL INTRODUCTORY PRICE

Get 8 FREE Burgers

Savings shown over aggregated single item base price. Standard S&H applies. Exp. 06/30/23. | Omaha Steaks, Inc.

1.855.995.3200 ask for 73375STR
 OmahaSteaks.com/GrillFaves5232